Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ile więcej uważacie gorszego zostanie uznany za godnego kary Syna Boga który podeptał i krew przymierza pospolitą który uznał przez którą został uświęcony i Ducha łaski który znieważył |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | rozważcie, o ile sroższej kary winien będzie ten, kto podeptał Syna Bożego, a krew przymierza,\* przez którą został uświęcony, uznał za zwyczajną\*\* i znieważył\*\*\* Ducha łaski!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak wielce, uważacie, gorszego zostanie uznany za godnego karania\* (ten) Syna Boga (który podeptał), i krew przymierza (za) pospolitą (który uznał), przez którą został uświęcony, i Ducha laski (który znieważył)? [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ile więcej uważacie gorszego zostanie uznany za godnego kary Syna Boga który podeptał i krew przymierza pospolitą który uznał przez którą został uświęcony i Ducha łaski który znieważył |

1. 1) <x>650 13:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: pospolitą, nieczystą, κοινόν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 2:3</x>; <x>650 6:6</x>; <x>650 12:25</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>450 12:10</x>; <x>530 6:11</x>; <x>560 4:30</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "jak wielce (...) karania" - składniej: "jak wielce gorszego karania, uważacie, zostanie uznany za godnego". [↑](#footnote-ref-6)